

MANUALE D'USO E MANUTENZIONE
MANUEL D'INSTRUCTIONS
BETRIEBSANLEITUNG
INSTRUCTIONS MANUAL
MANUAL DE INSTRUCCIONES
РУКОВОДСТВО ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ И ТЕХОБСЛУЖИВАНИЮ

IT	NEBULIZZATORE PORTATILE
FR	PULVÉRISATEUR PORTATIF
DE	TRAGBARER ZERSTÄUBER
EN	PORTABLE NEBULIZER
ES	NEBULIZADOR PORTÁTIL
RU	ПОРТАТИВНЫЙ РАСПЫЛИТЕЛЬ



Usp-fly SMART

DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ CE
 CE-KONFORMITÄTSEKTLÄRUNG
 DECLARACION DE CONFORMIDAD
 CE-ÖVERENSSTÄMMELSESATTEST
 CE-VAAITIMUSTENMUKAISUUDEN VAHVISTUS
 Δήλωση ομοιότητας CE
 ДЕКЛАРАЦИЯ СООТВЕТСТВИЯ CE
 DEKLARACJA ZGODNOŚCI WE
 DECLARAȚIE DE CONFORMITATE CE

DECLARATION DE CONFORMITE CE
 CE DECLARATION OF CONFORMITY
 DECLARAÇÃO DE CONFORMIDADE
 CE-ÖVERENSSTÄMMINGSINTYG
 VERKLARING VAN CONFORMITEIT CE
 CE ДЕКЛАРАЦИЯ ЗА СЪОТВЕТСТВИЕ
 PROHLÁŠENÍ O SHODĚ CE
 IZJAVA O SUKLADNOSTI S UREDBAMA EC

La sottoscritta - La société - Der/die Unterzeichnende - We - La suscrita - A abaixo assinada - Firmaet - Undertecknad firma - Yritys - Ondergetekende - Η υπγραμμένη - Допупдписаната - Компания - Níže uvedená společnost - Nízej podpisana - Dolje-potpisano poduzeće - Subsemnata

Franco S.r.l.
 Via Nazionale, 80- 12010 – Cervasca (CN) – Italy
 Tel. +39.171. 61.16.63– Fax +39.0171. 61.23.37
www.franco srl.com - e-mail: info@franco srl.com

Dichiara sotto la propria responsabilità che la macchina nuova:
 Erklärt unter eigener Verantwortung, daß die neue Maschine:
 Declara sobre la propia responsabilidad que la máquina nueva:
 Attester herved på eget ansvar, at den nye maskine:
 Vahvistaa täten omavastuiseesti, että sen toimittama ja oheissa käyttöohjeissa tarkemmin esittelemä uusi kone:
 Verklaart onder eigen verantwoordelijkheid dat de nieuwe machine:
 Декларира на собствена отговорност, че новата машина
 prokláruje na vlastní zodpovědnost, že nový stroj:
 Pod vlastitom odgovornostu izjavljuje da je novi stroj:

Déclare sous la propre responsabilité que la nouvelle machine:
 Declare under our sole responsibility that the new machine:
 Declara sob a propria responsabilidade que a máquina nova:
 Intygat på eget ansvar, att den nya maskinen:
 Intygat på eget ansvar, att den nya maskinen:
 δηλώνει κατω από τη δικιά της ευθύνη ότι η καινούργια μηχανή
 Со всей ответственностью заявляет, что новое оборудование:
 oświadcza, na własną odpowiedzialność, że nowa maszyna:
 Declară pe propria răspundere că noua mașină:

Modello - Modèle - Modell - Make - Modelo - Modelo
 Model - Modell - Malli - Model - πρωτοτυπο - Модел - Модели
 Model - Model - Model - Model

NEBULIZZATORE PORTATILE – PORTABLE NEBULIZER

Tipo - Type - Typ - Type - Tipo - Tipo
 Type - Typ - Tuyp - Type - εισος - Тип - Типа
 Typ - Typ - Tip - Tip

Ucp-fly SMART

è conforme ai requisiti essenziali di sicurezza indicati dalle **Direttive 2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 est conforme aux exigences essentielles de sécurité reprises dans le Directives **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 auf die sich diese Erklärung bezieht, die Anforderungen des Richtlinie **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 to which this declaration relates, conforms to the provision of Directives **2006/42/CE 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 es conforme con la Directiva **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 está conforme a Directiva **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 er i overensstemmelse med gældende lov, der har indført Direktivet **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 överensstämmer med de lagar, som antagit Direktivet **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 EU: n koneita koskevan Direktiivin **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 conform de wettelijke beschikkingen is, die de richtlijnen Betreffende **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 περιγραφόμενης στις συννημμένες οδηγίες χρήσεως είναι σύμφωνη με τις νομικές διατάξεις που αναφέρονται στη Διευθύνση **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 е в съответствие с основните изисквания за безопасност, посочени в **Директиви 2006/42/ЕО, 2006/95/ЕО, 2004/108/ЕО.**
 к которому относится данная декларация, подтверждает соответствие требованиям Регламентов **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 je v souladu se základními bezpečnostními požadavky předepsanými směrnici **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**
 jest zgodna z zasadniczymi wymogami dotyczącymi bezpieczeństwa zawartymi w **Dyrektywach 2006/42/WE, 2006/95/WE, 2004/108/WE.**
 sukladan s osnovnim zahtjevima glede sigurnosti, naznačenim u Smjernicama **2006/42/EC, 2006/95/EC, 2004/108/EC.**
 este conformă cu cerințele esențiale de securitate impuse de Directivele **2006/42/CE, 2014/30/CE, 2014/35/CE.**

06/04/2021


 Amministratore

L-F089.00-FN

**QUADRO COMANDI - TABLEAU DE COMMANDE – BEDIENFELD
CONTROL BOARD - TABLERO DE MANDOS - ЩИТ УПРАВЛЕНИЯ**

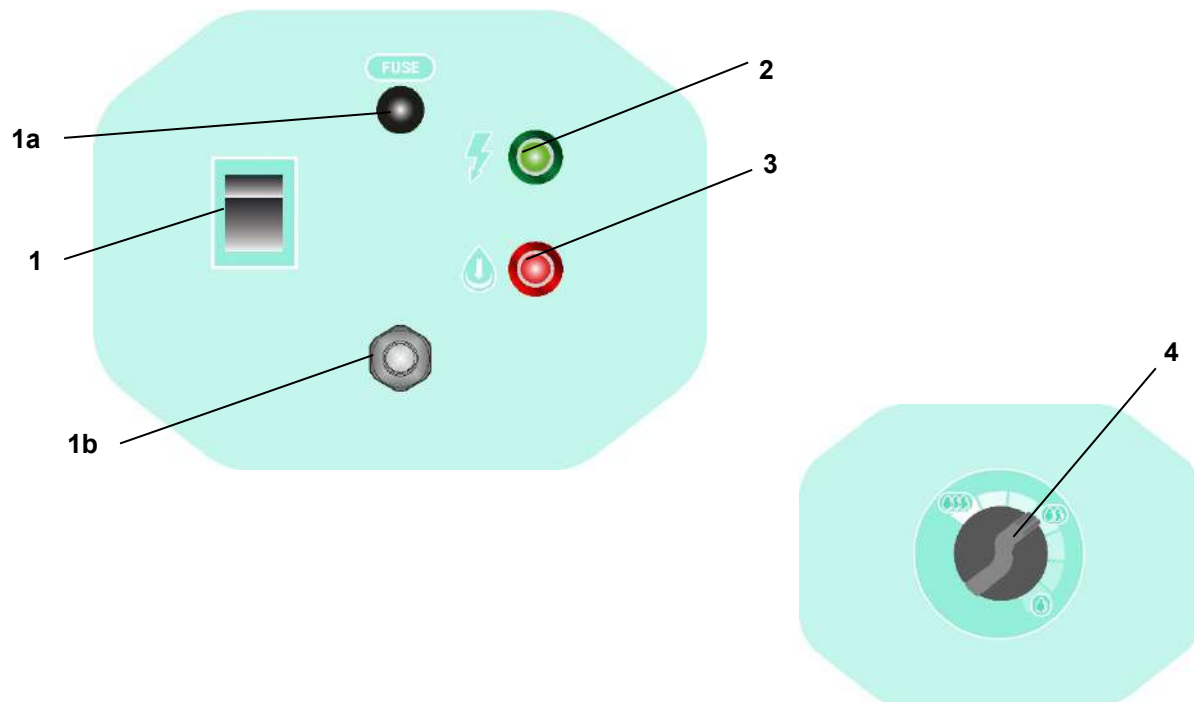


Fig. 1

1 INTERRUPTORE PRINCIPALE
INTERRUPTEUR PRINCIPAL
GERÄTESCHALTER
MAIN SWITCH
INTERRUPTOR GENERAL
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

1a FUSIBILE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUSE
FUSIBLE
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

1b CAVO DI ALIMENTAZIONE
CABLE ELECTRIQUE
ELEKTRO KABEL
POWER CORD
CABLE ALIMENTACION
СЕТЕВОЙ КАБЕЛЬ

2 LAMPADA TENSIONE
TÉMOIN DE TENSION
NETZANZEIGE
VOLTAGE LAMP
TESTIGO TENSIÓN
ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ

3 LAMPADA MANCANZA ACQUA
TÉMOIN DE MANQUE D'EAU
WASSERMANGELANZEIGE
WATER OUT LAMP
TESTIGO FALTA DE AGUA
ИНДИКАТОР ОТСУТСТВИЯ ВОДЫ

4 RÉGULATEUR PULVÉRISATEUR
REGELVENTIL
SPRAY REGULATOR
VÁLVULA DE REGULACIÓN
РЕГУЛЯТОР РАСПЫЛИТЕЛЯ

**SCHEMA DI FUNZIONAMENTO – SCHÉMA DE FONCTIONNEMENT – GERÄTEKOMPONENTEN -
OPERATING DIAGRAM - ESQUEMA DE FUNCIONAMIENTO – ФУНКЦИОНАЛЬНАЯ СХЕМА**

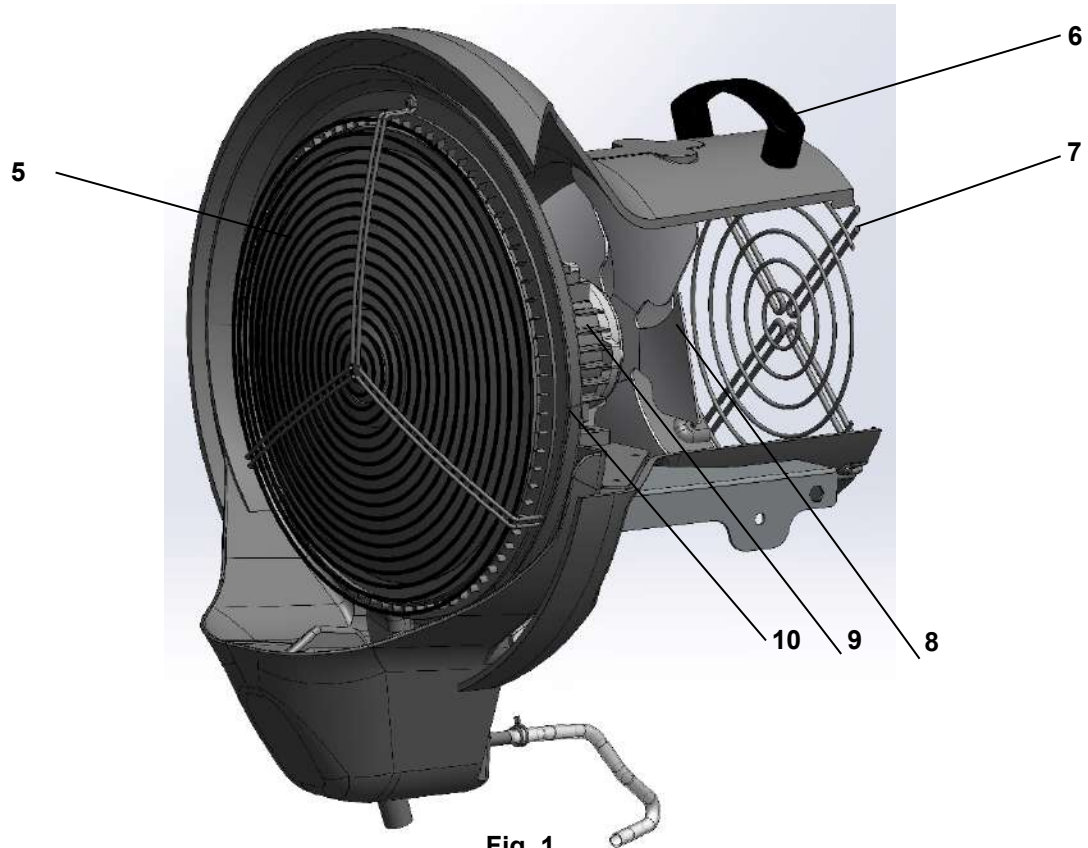


Fig. 1

5 GRIGLIA USCITA ARIA
GRILLE DE SORTIE D'AIR
LUFTAUSLASSGITTER
AIR OUTLET VENT
REJILLA SALIDA DE AIRE
РЕШЕТКА НА ВЫХОДЕ ВОЗДУХА

6 MANIGLIA
POIGNÉE
TRAGEGRIFF
HANDLE
EMPUÑADURA
РУЧКА

7 GRIGLIA ASPIRAZIONE
GRILLE D'ASPIRATION
LUFTEINLASSGITTER
INTAKE VENT
REJILLA DE ASPIRACIÓN
РЕШЕТКА НА ВХОДЕ

8 VENTOLA
VENTILATEUR
VENTILATOR
FAN
VENTILADOR
КРЫЛЬЧАТКА

9 MOTORE ELETTRICO
MOTEUR ÉLECTRIQUE
ELEKTROMOTOR
ELECTRIC MOTOR
MOTOR ELÉCTRICO
ЭЛЕКТРОДВИГАТЕЛЬ

10 ATOMIZZATORE CENTRIFUGO
PULVÉRISATEUR CENTRIFUGE
ZENTRIFUGALZERSTÄUBER
CENTRIFUGAL ATOMIZER
ATOMIZADOR CENTRÍFUGO
ЦЕНТРОБЕЖНЫЙ АТОМИЗАТОР

IMPORTANTE

Prima di usare il nebulizzatore, si prega di leggere con attenzione tutte le istruzioni d'uso riportate di seguito e di seguirne scrupolosamente le indicazioni. Il costruttore non è responsabile per danni a cose e/o persone derivanti da uso improprio dell'apparecchio.

Questo libretto di uso e manutenzione costituisce parte integrante dell'apparecchio e deve quindi essere conservato con cura e accompagnare l'apparecchio in caso di passaggio di proprietà.

DESCRIZIONE

I nebulizzatori professionali mobili sono destinati esclusivamente all'uso previsto come raffrescatore adiabatico – umidificatore.

L'aria è aspirata da un ventilatore, umidificata dal passaggio su uno speciale elemento rotante ed infine reimmessa nell'ambiente da trattare. Sono costruiti su un basamento serbatoio di acqua in polietilene antiurto, dotato di ruote maneggevoli e maniglia ergonomica per il facile trasporto.

RACCOMANDAZIONI GENERALI

L'installazione, la regolazione e l'uso della macchina devono essere eseguite rispettando le regolamentazioni e le leggi in vigore relative all'utilizzo della macchina.

È buona regola assicurarsi che:

- le istruzioni contenute nel presente manuale siano seguite scrupolosamente;
- la macchina non sia posizionata immediatamente al di sotto di una presa di corrente fissa a muro;
- la macchina sia posizionata su una superficie stabile che ne prevenga il ribaltamento;
- materiali facilmente infiammabili non siano depositati nelle vicinanze dell'apparecchio;
- la macchina non sia coperta con teli o simili;

Attenzione



NON COPRIRE L'APPARECCHIO, POTREBBE SURRISCALDARSI

- il nebulizzatore sia controllato prima della messa in funzione e sorvegliato regolarmente durante l'uso impedendo l'avvicinamento di bambini e/o animali;
- al termine di ogni esercizio d'uso l'interruttore di sezionamento sia disinserito.

Attenzione



Questo apparecchio non è da intendersi adatto all'uso da parte di persone con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che siano state supervisionate o istruite riguardo all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.

ISTRUZIONI PER L'INSTALLAZIONE

Attenzione



L'installazione deve essere eseguita da personale autorizzato e rispettando le vigenti norme di sicurezza.

OPERAZIONI PRELIMINARI

Per consentire un regolare funzionamento del nebulizzatore è necessario verificare che:

- La temperatura di funzionamento sia compresa tra 1°C e 40°C
- L'acqua utilizzata per il funzionamento della macchina sia potabile e con basso residuo fisso, oppure opportunamente trattata. La qualità dell'acqua incide sulla frequenza delle operazioni di manutenzioni e sul corretto funzionamento dell'umidificatore.

COLLEGAMENTO ELETTRICO

Attenzione



- **La linea elettrica di alimentazione del nebulizzatore deve essere provvista di messa a terra e di interruttore magneto-termico differenziale.**
- **La spina elettrica del nebulizzatore deve essere allacciata ad una presa munita di interruttore di sezionamento.**

Prima di mettere in funzione il nebulizzatore e, quindi, prima di collegarlo alla rete elettrica di alimentazione si deve controllare che le caratteristiche della rete elettrica di alimentazione corrispondano a quelle riportate sulla targhetta di identificazione.

POSIZIONAMENTO

L'umidificatore/raffrescatore può essere installato con erogazione dell'aria umidificata sia in direzione orizzontale sia in direzione verticale.

Il posizionamento deve essere fatto rispettando le distanze minime consigliate che permettono un corretto funzionamento della macchina e lo svolgimento delle manutenzioni previste.

Si suggerisce comunque di scegliere la posizione più opportuna per l'umidificazione/raffrescamento del locale in base al tipo di destinazione d'uso.

Per evitare condensa della nebbia sulle pareti, mantenere una distanza di almeno 1m dal soffitto e dalle pareti circostanti, mentre la distanza dalla parete frontale deve essere di almeno 10 m

ISTRUZIONI PER L'UTILIZZAZIONE

OPERAZIONI PRELIMINARI

Prima di mettere in funzione l'umidificatore verificare che:

- Montare il rubinetto in dotazione sotto il serbatoio
- Tutti i collegamenti elettrici siano fatti secondo le istruzioni riportate in questo manuale;
- L'umidificatore sia libero e pulito;
- Il rubinetto dell'acqua di regolazione sia aperto;

PRIMO AVVIO

- Verificare la corretta direzione del flusso dell'aria;
- Assicurarsi che il cavo di alimentazione sia posizionato regolarmente e che non sia schiacciato o teso;
- Assicurarsi che non vi siano gocciolamenti e /o perdite di acqua
- Aprire il rubinetto di alimentazione dell'acqua e verificare che non ci siano perdite lungo il circuito di carico;

Attenzione



Il disco dell'umidificatore può ruotare fino a 2800 giri/min.

Limitare la portata dell'acqua con l'apposito regolatore di flusso fino ad ottenere una nebulizzazione senza trascinamento di goccioline dal disco rotante.

Attenzione



- **Una quantità eccessiva di acqua provoca un aumento delle dimensioni delle gocce.**
- **La pompa non deve funzionare senza acqua**
- **La temperatura dei liquidi utilizzati non deve superare i 35°C**

AVVIO

Per avviare la macchina premere il tasto (1): il nebulizzatore si avvia automaticamente: la pompa mette in circolo l'acqua portandola al disco rotante che girando a 2.820rpm provvederà a nebulizzare l'acqua portata alle lamelle del disco rotante.

REGOLAZIONE

È possibile variare la quantità di acqua nebulizzata agendo sulla valvola a sfera che regola l'acqua immessa sul disco rotante attraverso la valvola di regolazione (4)

La macchina è in grado di nebulizzare da 2 a 24 lt/h (la quantità di acqua nebulizzata influisce sulla qualità della nebbia).

Attenzione

SE LA VALVOLA DI REGOLAZIONE 4 È COMPLETAMENTE CHIUSO LA POMPA DELL'ACQUA SI ARRESTA. PER RIPARTIRE È NECESSARIO APRIRE LEGGERMENTE LA VALVOLA DI REGOLAZIONE 4

SCARICO DELL'ACQUA

Il serbatoio è predisposto con un tappo di scarico per lo svuotamento completo alla fine del ciclo operativo.

Attenzione

Al fine di evitare la formazione e lo sviluppo di batteri e altri microrganismi patogeni, come ad es. la salmonella, è necessario evitare la prolungata permanenza dell'acqua nel serbatoio. E' quindi necessario almeno settimanalmente eliminare l'acqua rimasta, aprendo il rubinetto sul fondo del serbatoio per svuotarlo

MANUTENZIONE**Attenzione**

Prima di iniziare l'operazione si deve:

- arrestare l'umidificatore;
- disinserire l'alimentazione elettrica agendo sull'interruttore di sezionamento posto sul quadro elettrico;
- attendere che l'umidificatore si raffreddi.

Per il buon funzionamento dell'umidificatore si devono eseguire regolarmente le operazioni di pulizia, in quanto l'accumulo di polvere e sporcizia potrebbe ridurne le prestazioni.

Si deve inoltre controllare periodicamente che la quantità di acqua che arriva al centrifugatore sia corretta, se necessario agire sul regolatore di flusso. Mantenere puliti i dischi, la vasca e i componenti interni, evitare l'accumulo di sporcizia sul coperchio.

PULIZIA DEL DISCO

- Mantenere pulito il disco per evitare che si formino incrostazioni calcaree o accumuli di sporcizia che potrebbero

causare un aumento delle vibrazioni o una nebulizzazione grossolana.

- Per la pulizia del disco rotante è sufficiente utilizzare un panno morbido inumidito e un detergente non tossico e senza solventi, strofinando facendo attenzione a evitare di premere eccessivamente.
- Non usare solventi.
- Il disco fisso va pulito con uno spazzolino con setole rigide, strofinando i dentini facendo attenzione a non danneggiarli.
- Eventuali incrostazioni calcaree possono essere tolte con acido muriatico diluito con acqua.

PULIZIA DELLA VASCA

- Pulire periodicamente la vasca di raccolta acqua.
- Per accedervi svitare le due viti sul coperchio e tirare delicatamente afferrando l'apposito aggancio.
- Una volta effettuate queste operazioni è possibile pulire l'interno della vasca con un panno o una spugna strofinando delicatamente sulle pareti. Non usare solventi.

OPERAZIONI DI FINE/INIZIO STAGIONE

Alla fine e all'inizio di ogni stagione di utilizzo:

- svuotare bene il serbatoio aprendo il rubinetto sul fondo del serbatoio stesso,
- lavare il serbatoio internamente con soluzione acquosa al 5% di ipoclorito di sodio (candeggina),
- risciacquare abbondantemente con acqua pulita.
- svuotare definitivamente il serbatoio per eliminare ogni residuo di soluzione e sporco,
- A fine stagione lasciare il serbatoio vuoto.
- A inizio stagione, prima di riempire il serbatoio con acqua pulita, fare almeno un risciacquo con acqua pulita per verificare che non ci siano accumuli di sporco o materiale pericoloso per la salute.

SMALTIMENTO

Al termine della vita operativa, questo prodotto deve essere rottamato e smaltito consegnandolo al sistema di raccolta differenziata locale secondo le disposizioni di legge in vigore, che devono quindi essere scrupolosamente seguite.

Prima della rottamazione, controllare l'etichetta matricola della

macchina: se riporta il simbolo  significa che lo smaltimento è regolamentato dal D.L. 151 del 25/07/2005 e dalla direttiva 2003/96/EC in materia di apparecchi elettrici ed elettronici (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Ci si deve quindi informare in merito al sistema locale di raccolta di prodotti elettrici ed elettronici e seguirne le prescrizioni.

Smaltire abusivamente questo prodotto fra i normali rifiuti domestici può creare gravi danni all'ambiente e alla salute umana ed è soggetto a sanzioni da parte dell'autorità amministrativa locale.

INCONVENIENTI DI FUNZIONAMENTO, CAUSE E RIMEDI

INCONVENIENTE DI FUNZIONAMENTO	CAUSA	RIMEDIO
La macchina non si avvia.	L'alimentazione non è inserita.	Verificare il collegamento elettrico, o il funzionamento della rete elettrica.
Il disco rotante non gira ma l'acqua viene ricircolata dalla pompa.	L'alimentazione del motore è disinserita.	Controllare la linea di alimentazione elettrica del motore.
	Il motore è guasto.	Rivolgersi a personale specializzato ed autorizzato per la sostituzione del motore.
Il disco rotante gira ma l'acqua non viene nebulizzata.	L'alimentazione della pompa è disinserita.	Controllare la linea di alimentazione della pompa.
	Il circuito di mandata dell'acqua è scollegato.	Controllare il tubo di mandata dell'acqua e la valvola di regolazione della nebulizzazione.
	La pompa è intasata.	Effettuare la pulizia della vasca assicurandosi di pulire accuratamente la pompa.
	La pompa è piena d'aria.	- Eseguire lo sfiato del circuito idraulico scollegando il tubo da 3/8" dalla valvola di regolazione. - Pulire accuratamente la pompa.
	La pompa è guasta.	Rivolgersi a personale specializzato ed autorizzato per la sostituzione della pompa.
	La valvola di regolazione 4 è completamente chiusa od otturata	Aprire valvola di regolazione o eventualmente pulirla all'interno
La nebulizzazione è grossolana.	Il disco fisso è sporco.	Effettuare la pulizia del disco fisso.
	Il disco rotante è troppo distante dal disco fisso.	Verificare che la distanza tra il disco fisso e il disco rotante sia di circa 4mm; aggiungere/togliere i distanziali per regolare la distanza.
	L'ugello è mal posizionato	Verificare il posizionamento dell'ugello.
La macchina vibra.	Il disco rotante è rotto.	Rivolgersi a personale specializzato ed autorizzato per la sostituzione del disco rotante.
	Il motore è guasto.	Rivolgersi a personale specializzato ed autorizzato per la sostituzione del motore.
	La ventola è rotta.	Rivolgersi a personale specializzato ed autorizzato per la sostituzione della ventola.

IMPORTANT

Avant toute utilisation du pulvérisateur, nous vous prions de lire attentivement toutes les instructions pour l'emploi mentionnées ci-après et d'en suivre scrupuleusement les indications. Le constructeur n'est pas responsable des dommages aux personnes et/ou aux biens dus à une utilisation impropre de l'appareil.

Ce livret d'utilisation et d'entretien est partie intégrante de l'appareil. Il doit donc être conservé soigneusement et accompagner l'appareil en cas de revente.

DESCRIPTION

Les pulvérisateurs professionnels mobiles sont exclusivement destinés à être utilisés en tant que rafraîchisseurs adiabatiques - humidificateurs.

L'air est aspiré par un ventilateur, humidifié par le passage à travers un élément rotatif spécial avant d'être rejeté dans le local à traiter. Ces appareils sont pourvus d'une base-réservoir à eau en polyéthylène résistant aux chocs, dotée à son tour de roues très maniables et d'une poignée ergonomique pour faciliter le transport.

RECOMMANDATIONS GÉNÉRALES

L'installation, le réglage et l'utilisation du générateur doivent respecter les réglementations et lois en vigueur dans le pays d'utilisation.

Il convient de s'assurer que :

- Les instructions du présent livret sont scrupuleusement respectées ;
- l'appareil ne soit pas positionné immédiatement au-dessous d'une prise de courant murale ;
- l'appareil soit positionné sur une surface stable qui en empêche le basculement ;
- aucun matériau facilement inflammable ne soit entreposé dans les abords immédiats du générateur ;
- l'appareil ne soit pas recouvert de bâches ou autres types de couvertures.

Attention



NE JAMAIS COUVRIR L'APPAREIL AFIN D'ÉVITER TOUT RISQUE DE SURCHAUFFE

- Avant sa mise en marche, contrôler le pulvérisateur et le surveiller régulièrement au cours de son fonctionnement, en veillant à ce que ni enfant ni animal domestique ne s'en approche ;
- Sectionner l'alimentation électrique au terme de chaque utilisation.

Attention



Cet appareil n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes atteintes d'un handicap physique, sensoriel ou mental ou ne possédant pas l'expérience ou les connaissances nécessaires à son utilisation. Le cas échéant, l'utilisation doit être supervisée et guidée par une personne responsable de leur sécurité.

INSTRUCTIONS D'INSTALLATION

Attention



L'installation doit être exécutée par un personnel autorisé et dans le respect des normes de sécurité en vigueur.

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Pour permettre le bon fonctionnement du pulvérisateur, il est nécessaire de vérifier ce qui suit :

- La température d'exploitation doit être comprise entre 1°C et 40°C
- L'eau utilisée pour le fonctionnement de l'appareil doit être potable et avec un faible résidu fixe ou bien convenablement traitée. La qualité de l'eau impacte sur la fréquence des opérations d'entretien et sur le fonctionnement correct de l'humidificateur.

BRANCHEMENT ELECTRIQUE

Attention



- La ligne d'alimentation électrique du pulvérisateur doit être équipée d'une mise à la terre et d'un disjoncteur magnétothermique avec différentiel.
- La fiche électrique du pulvérisateur doit être branchée à une prise équipée d'un interrupteur de sectionnement.

Avant la mise en fonction du pulvérisateur et, donc avant de le brancher au secteur, il est indispensable de vérifier que les caractéristiques du réseau d'alimentation électrique correspondent bien à celles reprises sur la plaquette d'identification.

MISE EN PLACE

L'humidificateur/rafraîchisseur peut être installé avec la sortie de l'air humidifié en direction aussi bien horizontale que verticale.

Lors de sa mise en place, il est nécessaire de respecter les distances minimum préconisées, lesquelles permettent le fonctionnement correct de l'appareil et les opérations d'entretien prévues.

Il est néanmoins conseillé de choisir l'emplacement le mieux adapté pour l'humidification/le rafraîchissement en fonction de l'utilisation prévue du local à traiter.

Pour éviter la condensation du brouillard sur les parois, respecter une distance d'au moins 1 m par rapport au plafond et aux murs du local ; en revanche, la distance par rapport à la paroi frontale doit être d'au moins 10 m.

INSTRUCTIONS D'UTILISATION

OPERATIONS PRELIMINAIRES

Avant de mettre l'humidificateur en marche, vérifier ce qui suit :

- Installer le robinet (livré avec l'appareil) sous le réservoir ;
- Tous les branchements électriques doivent être réalisés conformément aux instructions ci-contenues ;
- L'humidificateur doit être dégagé et propre ;
- Le robinet de réglage de l'eau doit être ouvert ;

PREMIER DEMARRAGE

- Vérifier la bonne direction du flux d'air ;
- S'assurer que le câble d'alimentation est correctement positionné et qu'il n'est ni écrasé ni tendu ;
- Vérifier l'absence de suintements et/ou de fuites d'eau ;
- Ouvrir le robinet d'alimentation de l'eau et vérifier l'absence de fuites tout au long du circuit de chargement ;

Attention



Le disque de l'humidificateur peut tourner jusqu'à 2800 tr/mn.

Limiter le débit d'eau, en agissant sur le régulateur prévu à cet effet, jusqu'à obtenir une pulvérisation sans entraînement de gouttelettes depuis le disque rotatif.

Attention



- Une quantité excessive d'eau entraîne une augmentation de la taille des gouttes.
- La pompe ne doit jamais fonctionner en l'absence d'eau
- La température des liquides utilisés ne doit pas dépasser 35°C

MISE EN MARCHÉ

Pour mettre l'appareil en marche, appuyer sur la touche (1) : le pulvérisateur démarrera automatiquement. La pompe mettra l'eau en circulation vers le disque rotatif lequel, en tournant à 2.820tr/mn, pulvérisera l'eau acheminée vers ses lamelles.

REGLAGE

Il est possible de régler la quantité d'eau pulvérisée en agissant sur le clapet à bille qui module l'eau acheminée vers le disque rotatif, à l'aide du clapet de réglage (4)

L'appareil est en mesure de pulvériser entre 2 et 24 l/h (la quantité d'eau pulvérisée impacte sur la qualité du brouillard).

Attention

S'IL CLAPET DE REGLAGE 4 EST COMPLETEMENT FERME, LA POMPE À EAU S'ARRÊTERA. POUR LE REDEMARRAGE, IL SERA NECESSAIRE D'OUVRIR LÉGEREMENT LE CLAPET DE REGLAGE 4.

ÉVACUATION DE L'EAU

Le réservoir est muni d'un bouchon d'évacuation permettant une vidange complète au terme de chaque cycle de fonctionnement.

Attention

Afin d'éviter la formation et la prolifération de bactéries et d'autres microorganismes pathogènes (par exemple, la salmonelle), éviter la présence prolongée d'eau stagnante dans le réservoir. Pour ce faire, éliminer l'eau résiduelle au moins une fois par semaine, en ouvrant le robinet de vidange du réservoir.

ENTRETIEN**Attention**

Avant toute opération :

- éteindre l'humidificateur ;
- débrancher l'alimentation électrique en agissant sur l'interrupteur de sectionnement situé sur le tableau électrique ;
- attendre le refroidissement de l'humidificateur.

Pour le bon fonctionnement de l'humidificateur, il convient de procéder régulièrement à son nettoyage. En effet, l'accumulation de poussière et de saleté peut réduire les performances de l'appareil.

Vérifier périodiquement que la quantité d'eau qui atteint le centrifugeur est correcte et, si nécessaire, agir sur le régulateur de débit. Veiller à la propreté des disques, du bac et des composants intérieurs ; éviter l'accumulation de poussière sur le couvercle.

NETTOYAGE DU DISQUE

- Veiller à la propreté du disque pour éviter la formation de dépôts calcaires ou l'accumulation de saletés, susceptibles de provoquer une augmentation des vibrations ou une pulvérisation grossière.

- Pour nettoyer le disque rotatif, il suffit d'utiliser un chiffon souple humidifié et un détergent non toxique et exempt de solvants ; frotter les surfaces sans trop appuyer.
- Ne pas utiliser de solvants.
- Le disque fixe doit être nettoyé à l'aide d'une brosse aux poils rigides, en frottant les lamelles sans les endommager.
- Les éventuels dépôts calcaires peuvent être éliminés en utilisant de l'acide muriatique dilué dans de l'eau.

NETTOYAGE DU BAC

- Nettoyer périodiquement le bac de récupération de l'eau.
- Pour y accéder, desserrer les deux vis présentes sur le couvercle et tirer légèrement par le crochet prévu à cet effet.
- Une fois ces opérations exécutées, il sera possible de nettoyer les parois intérieures du bac en les frottant doucement à l'aide d'un chiffon ou d'une éponge. Ne pas utiliser de solvants.

OPERATIONS EN DEBUT/FIN DE SAISON

Au début et à la fin de chaque saison d'utilisation :

- Vider complètement le réservoir, en ouvrant le robinet prévu à cet effet,
- Laver l'intérieur du réservoir avec une solution d'eau et d'hypochlorite de sodium à 5% (eau de Javel),
- Rincer abondamment à l'eau propre,
- Vider définitivement le réservoir pour éliminer toute trace de solution et de saletés,
- En fin de saison, laisser le réservoir vide.
- En début de saison, avant de remplir le réservoir d'eau propre, effectuer au moins un rinçage à l'eau claire pour assurer l'absence de saletés ou de particules dangereuses pour la santé.

MISE AU REBUT

Au terme de sa vie, cet appareil doit être acheminé vers un centre local de collecte et de tri en respectant scrupuleusement les dispositions législatives en vigueur.

Avant de mettre la machine au rebut, vérifier l'étiquette de son



numéro de série : si elle affiche le pictogramme , cela signifie que la mise au rebut est régie par le D.L. 151 du 25/07/2005 et par la Directive 2003/96/EC en matière d'appareillages électriques et électroniques (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Il convient donc à l'utilisateur de se renseigner sur le système local de collecte des appareillages électriques et électroniques et d'en suivre les prescriptions.

Jeter abusivement ce produit dans les ordures ménagères peut entraîner des dommages graves à l'environnement et à la santé de l'homme et tout abus sera puni par les autorités administratives locales.

ANOMALIES DE FONCTIONNEMENT, CAUSES ET SOLUTIONS

ANOMALIE DE FONCTIONNEMENT	CAUSE	SOLUTION
L'appareil ne démarre pas.	Pas d'alimentation électrique.	Vérifier le branchement électrique ou le fonctionnement de l'alimentation secteur.
Le disque rotatif ne tourne pas, mais l'eau est remise en circulation par la pompe.	L'alimentation du moteur est débranchée.	Vérifier la ligne d'alimentation électrique du moteur.
	Le moteur est en panne.	S'adresser à un personnel spécialisé et agréé pour le remplacement du moteur.
Le disque rotatif tourne, mais l'eau n'est pas pulvérisée.	L'alimentation de la pompe est débranchée.	Vérifier la ligne d'alimentation de la pompe.
	Le circuit d'amenée de l'eau est débranché.	Vérifier le tuyau d'amenée de l'eau et le clapet de réglage de la pulvérisation.
	La pompe est encrassée.	Nettoyer soigneusement le bac et la pompe.
	La pompe est remplie d'air.	- Effectuer la purge du circuit hydraulique, en débranchant le tuyau de 3/8" du clapet de réglage. - Nettoyer soigneusement la pompe.
	La pompe est en panne.	S'adresser à un personnel spécialisé et agréé pour le remplacement de la pompe.
	Le clapet de réglage 4 est complètement fermé ou encrassé.	Ouvrir le clapet et, si nécessaire, le nettoyer à l'intérieur.
La pulvérisation est grossière.	Le disque fixe est sale.	Nettoyer le disque fixe.
	Le disque rotatif est trop éloigné du disque fixe.	Vérifier que la distance entre le disque fixe et le disque rotatif est d'environ 4 mm ; ajouter/retirer les entretoises pour régler la distance.
	Le gicleur est mal positionné.	Vérifier la position du gicleur.
Vérifier la position du gicleur.	Le disque rotatif est cassé.	S'adresser à un personnel spécialisé et agréé pour le remplacement du disque rotatif.
	Le moteur est en panne.	S'adresser à un personnel spécialisé et agréé pour le remplacement du moteur.
	Le ventilateur est cassé.	S'adresser à un personnel spécialisé et agréé pour le remplacement du ventilateur.

WICHTIG

Vor Benutzung des Geräts ist die Betriebsanleitung durchzulesen. Die Anweisungen sind streng zu befolgen. Die Bedienungsanweisungen sind streng zu befolgen. Der Hersteller haftet nicht für Sach- und Personenschäden infolge unsachgemäßen Gebrauchs des Gerätes.

Diese Betriebsanleitung ist fester Bestandteil des Gerätes. Sie ist daher sorgfältig aufzubewahren und muss das Gerät im Fall eines Eigentumswechsels begleiten.

BESCHREIBUNG

Die tragbaren professionellen Zerstäuber sind ausschließlich für die adiabatische Luftkühlung und -befeuchtung bestimmt.

Die Luft wird von einem Ventilator angesaugt, bei der Umströmung eines Rotationselements befeuchtet und anschließend in den zu behandelnden Raum ausgeblasen. Sie bestehen aus einem Untergestell mit Wassertank aus stoßfestem Polyethylen mit Lenkrollen und Transportgriff.

ALLGEMEINE HINWEISE

Die Installation, die Einstellung und die Benutzung des Gerätes müssen den geltenden Vorschriften und Gesetzen in Hinsicht auf den Gebrauch des Gerätes entsprechen.

Folgendes ist sicherzustellen:

- Die Anweisungen der vorliegenden Anleitung sind streng zu beachten;
- Das Gerät darf nicht unmittelbar unter einer ortsfesten Wandsteckdose aufgestellt werden;
- Das Gerät soll vor Kippgefahr geschützt auf einer stabilen Standfläche aufgestellt sein;
- In Gerätenähe darf sich kein feuergefährliches Material befinden;
- Das Gerät darf nicht mit Planen o.ä. abgedeckt werden.

Achtung



DAS GERÄT NICHT ABDECKEN. ANDERNFALLS KÖNNTE ES ÜBERHITZEN.

- Das Gerät soll vor der Inbetriebnahme kontrolliert und während der Benutzung regelmäßig überwacht werden; Kinder und Tiere sind dem Gerät fernzuhalten;
- Nach dem Betrieb muss der Trennschalter stets ausgeschaltet werden.

Achtung



Dieses Gerät ist nicht geeignet für die Benutzung durch Personen mit verminderten physischen, sensorischen und geistigen Fähigkeiten oder ohne Erfahrung und Kenntnis, sofern sie nicht über den Gebrauch des Gerätes von der aufsichtspflichtigen Person eingewiesen und belehrt wurden.

INSTALLATION

Achtung



Die Installation ist vom Fachmann unter Beachtung der geltenden Sicherheitsnormen auszuführen.

VORBEREITENDE MASSNAHMEN

Für einen ordnungsgemäßen Gerätebetrieb ist Folgendes sicherzustellen:

- Betriebstemperatur zwischen 1°C und 40°C
- Das Gerät soll mit Trinkwasser mit geringem festen Rückstand bzw. mit entsprechend aufbereitetem Wasser betrieben werden. Die Wasserqualität ist entscheidend für die Häufigkeit des Wartungsbedarfs und den einwandfreien Betrieb des Gerätes.

ELEKTRISCHER ANSCHLUSS

Achtung



- Die Stromversorgungsleitung des Geräts soll über eine Erdung und einen FI-Schutzschalter verfügen.
- Der Netzstecker des Geräts soll an eine Steckdose angeschlossen werden, die mit einem Trennschalter ausgestattet ist.

Vor Inbetriebnahme des Geräts bzw. vor seinem Anschluss an das Stromversorgungsnetz ist zu kontrollieren, dass die Stromwerte des Stromversorgungsnetzes mit den Angaben auf dem Kennschild übereinstimmen.

AUFSTELLUNG

Der Luftbefeuchter/Luftkühler kann mit Ausgabe von befeuchteter Luft waagrecht oder senkrecht aufgestellt werden.

Die Aufstellung soll die empfohlenen Sicherheitsabstände berücksichtigen, im einen einwandfreien Gerätebetrieb und die ordnungsgemäße Ausführung der Wartungsarbeiten zu ermöglichen.

Es wird empfohlen, die günstigste Position für die Befeuchtung/Kühlung des Raums in Abhängigkeit von der Zweckbestimmung zu wählen.

Damit der Nebel nicht an den Wänden kondensiert, ist ein Abstand von mindestens 1 m zur Decke und den angrenzenden Wänden einzuhalten. Der Abstand zur frontal gelegenen Wand soll mindestens 10 m betragen.

BENUTZUNG

VORBEREITENDE MASSNAHMEN

Vor Inbetriebsetzung des Geräts die folgenden Kontrollen durchführen:

- Mitgeliefertes Absperrventil unter dem Tank anbauen
- Alle elektrischen Anschlüsse sollen den Anweisungen aus dieser Betriebsanleitung entsprechen;
- Das Gerät soll frei und sauber sein;
- Das Regelventil soll aufgedreht sein;

ERSTINBETRIEBNAHME

- Korrekte Ausrichtung des Luftstroms kontrollieren;
- Kontrollieren, dass das Netzkabel ordnungsgemäß ausgelegt und nicht eingeklemmt oder gespannt ist;
- Kontrollieren, dass kein Wasser austropft;
- Wasserzulaufventil öffnen und kontrollieren, dass im Befüllsystem kein Wasser austritt.

Achtung



Die rotierende Scheibe des Luftbefeuchters kann mit einer Geschwindigkeit bis zu 2.800 U/min drehen.

Die Wasserdurchsatzmenge über das Regelventil soweit begrenzen, bis an der rotierenden Scheibe eine abtropffreie Vernebelung entsteht.

Achtung



- Eine zu große Wassermenge steigert das Tröpfchenvolumen.
- Die Pumpe darf nicht trocken laufen
- Die Temperatur der verwendeten Flüssigkeiten darf nicht mehr als 35°C betragen

GERÄT STARTEN

Zum Starten des Gerätes die Taste (1) drücken. Der Zerstäuber startet automatisch. Die Pumpe bringt das Wasser in Umlauf, das zur rotierenden Scheibe gelangt. Die Zerstäuberscheibe mit einer Drehzahl von 2.820 U/min sorgt für die Vernebelung des Wassers an den Prallflügeln.

REGULIERUNG

Die vernebelte Wassermenge kann über den Drehknopf zur Betätigung des Regelventils (4) verändert werden, das den Wasserzulauf zur rotierenden Scheibe reguliert.

Das Gerät kann eine Wassermenge von 2 bis 24 Liter/h zerstäuben (die zerstäubte Wassermenge beeinflusst die Nebelbeschaffenheit).

Achtung

BEI VOLLSTÄNDIG GESCHLOSSENEM REGELVENTIL 4 WIRD DIE WASSERPUMPE GESTOPPT. ZUM NEUSTART MUSS DAS REGELVENTIL 4 ETWAS GEÖFFNET WERDEN.

WASSERABLAß

Der Tank ist mit einem Ablassstopfen für die vollständige Entleerung nach dem Betrieb ausgestattet.

Achtung

Um die Bildung und Vermehrung von Bakterien und Keimen bspw. Salmonellen zu unterbinden, darf das Wasser nicht über längere Zeit im Tank verbleiben. Etwaiges Restwasser ist daher mindestens einmal wöchentlich abzulassen. Hierzu das Ablassventil am Tankboden öffnen.

WARTUNG**Achtung**

Vor der Reinigung sind die folgenden Maßnahmen zu ergreifen:

- Gerät ausschalten;
- Über den Trennschalter an der Schaltblende die Stromversorgung abschalten;
- Abkühlung des Gerätes abwarten.

Um einen einwandfreien Gerätebetrieb zu gewährleisten, sind regelmäßig Reinigungsarbeiten auszuführen, da die Ansammlung von Staub und Schmutz die Geräteleistungen beeinträchtigen kann.

Außerdem ist regelmäßig zu kontrollieren, dass die zur rotierenden Scheibe strömende Wassermenge korrekt ist. Ggf. das Regelventil verstellen. Die Scheiben, die Auffangschale und die innenliegenden Bauteile sauber halten. Die Ansammlung von Schmutz auf dem Deckel vermeiden.

ROTIERENDE SCHEIBE REINIGEN

- Die Scheibe stets sauber halten und vor Kalkablagerungen und Verschmutzungen schützen, die andernfalls zu verstärkten Vibrationen oder zu einer groben Vernebelung führen können.

- Zur Reinigung der rotierenden Scheibe einen feuchten weichen Lappen und ein ungiftiges, lösemittelfreies Reinigungsmittel verwenden. Beim Abwischen der rotierenden Scheibe darauf achten, keinen zu starken Druck auszuüben.
- Keine Lösemittel verwenden.
- Die feste Scheibe ist mit einer Bürste mit starren Borsten zu reinigen. Die Prallflügel vorsichtig abbürsten, damit sie nicht beschädigt werden.
- Etwaige Kalkablagerungen können mit Salzsäure in einer Verdünnung mit Wasser entfernt werden.

AUFFANGSCHALE REINIGEN

- Auffangschale regelmäßig reinigen.
- Hierzu die beiden Schrauben am Deckel abschrauben und den Deckel vorsichtig am Griff hochziehen.
- Anschließend die Auffangschale vorsichtig mit einem Lappen oder Schwamm auswischen. Keine Lösemittel verwenden.

MAßNAHMEN VOR/NACH EINEM LÄNGEREN GERÄTESTILLSTAND

Maßnahmen vor und nach einem längeren Gerätestillstand:

- Den Wassertank vollständig entleeren. Hierzu das Ablassventil am Tankboden öffnen.
- Wassertank mit einer 5-prozentigen Natriumhypochloridlösung (Bleichlauge) auswaschen.
- Reichlich mit sauberem Wasser nachspülen.
- Wassertank abschließend entleeren, um jegliche Lösungs- und Schmutzreste zu entfernen.
- Vor einer längeren Stillstandszeit den Wassertank stets vollständig entleeren.
- Zur Inbetriebnahme nach einer längeren Stillstandszeit den Wassertank mit sauberem Wasser füllen und mindestens einmal mit sauberem Wasser ausspülen, um zu prüfen, dass keine Schmutzablagerungen oder gesundheitsschädliche Rückstände vorhanden sind.

ENTSORGUNG

Dieses Erzeugnis ist am Ende seiner Betriebszeit zu verschrotten und zu entsorgen. Hierzu ist es gemäß den geltenden Gesetzesbestimmungen, die streng zu befolgen sind, dem örtlichen Getrenntsammlungssystem zuzuführen.

Vor der Verschrottung ist das Typenschild des Gerätes



kontrollieren: Wenn es das Symbol aufweist, ist es gemäß dem ital. Gesetzeserlass 151 vom 25.07.2005 und der EU-Richtlinie 2002/96/EG für elektrische und elektronische Geräte (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE) zu entsorgen).

Die Vorschriften des örtlichen Getrenntsammlungssystems für elektrische und elektronische Abfälle sind genau zu beachten.

Die Entsorgung des Geräts über den Haushaltsmüll kann zu schweren Umwelt- und Gesundheitsschäden führen und wird von der örtlichen Verwaltungsbehörde geahndet.

STÖRUNGEN, URSACHEN UND ABHILFEN

FUNKTIONSTÖRUNG	URSACHE	ABHILFE
• Gerät startet nicht.	• Netzstecker nicht angeschlossen.	• Netzanschluss oder Funktionsfähigkeit des Stromnetzes kontrollieren.
• Rotierende Scheibe dreht nicht, doch die Pumpe pumpt Wasser.	• Motor ausgeschaltet.	• Stromanschlüsse des Motors überprüfen.
	• Motor defekt.	• Motor durch einen Fachmann ersetzen lassen.
• Rotierende Scheibe dreht, doch das Wasser wird nicht zerstäubt.	• Pumpe ausgeschaltet.	• Stromanschlüsse der Pumpe überprüfen.
	• Wasserzulaufleitung nicht angeschlossen.	• Wasserzulaufleitung und Regelventil für die Wasserzerstäubung kontrollieren.
	• Pumpe verstopft.	• Auffangschale und Pumpe gründlich reinigen.
	• Pumpe hat Luft angesaugt.	• Wassersystem entlüften. Hierzu die 3/8" Leitung vom Regelventil abtrennen. • Pumpe gründlich reinigen.
	• Pumpe defekt.	• Pumpe durch einen Fachmann ersetzen lassen.
	• Regelventil 4 vollständig geschlossen oder verstopft.	• Regelventil öffnen und evtl. innen reinigen.
• Grobe Vernebelung.	• Feste Scheibe verschmutzt.	• Feste Scheibe reinigen.
	• Abstand zwischen rotierender Scheibe und fester Scheibe zu groß.	• Kontrollieren, dass der Abstand zwischen rotierender Scheibe und fester Scheibe ca. 4 mm beträgt. Abstand evtl. durch Hinzufügen bzw. Entfernen von Passscheiben regulieren.
	• Düse falsch positioniert.	• Position der Düse kontrollieren.
• Gerät vibriert.	• Rotierende Scheibe defekt.	• Rotierende Scheibe durch einen Fachmann ersetzen lassen.
	• Motor defekt.	• Motor durch einen Fachmann ersetzen lassen.
	• Ventilator defekt.	• Ventilator durch einen Fachmann ersetzen lassen.

IMPORTANT

Before using the nebulizer, carefully read all of the instructions and follow them scrupulously. The manufacturer cannot be held responsible for damage to persons and/or property caused by improper use of the equipment. This instruction manual is an integral part of the equipment and must therefore be stored carefully and passed on with the unit in the event of a change of ownership.

DESCRIPTION

These portable professional nebulizers are intended solely for use as adiabatic cooler-humidifiers.

Air is drawn in by a fan, humidified as it passes over a special rotating element, and finally returned to the room being treated. They are built on a base composed of a shockproof polyethylene water tank fit with practical wheels and ergonomic handle for easy transport.

GENERAL ADVICE

Installation, setting and use of the machine must be performed in compliance with current regulations and laws related to use of the machine.

General guidelines:

- follow the instructions in this booklet very carefully;
- do not place the machine immediately under a fixed wall socket;
- the machine must be placed on a stable surface to prevent it from overturning;
- easily flammable materials should not be placed near the machine;
- the machine must not be covered with cloths or similar items;

Warning



DO NOT COVER THE NEBULIZER, IT MAY OVERHEAT

- carefully check the nebulizer before starting it up and regularly monitor it during use. Keep it out of the reach of children and animals;
- After use, make sure the disconnecting switch is off.

Warning



This unit is not intended for use by persons with reduced physical, sensory or mental abilities, or by those lacking the necessary expertise and knowledge, except under the supervision of or when trained in its use by a person responsible for their safety.

INSTALLATION INSTRUCTIONS

Warning



The installation must be performed by authorised personnel and in compliance with current safety regulations.

PRELIMINARY OPERATIONS

Proper nebulizer function requires checking that the:

- Operating temperature is between 1°C and 40°C
- Water used to run the machine is drinking-grade with low fixed residue or has been properly treated. Water quality affects maintenance frequency and proper humidifier function.

POWER CONNECTIONS

Warning



- **The nebulizer power line must be earthed and fitted with a residual current circuit breaker.**
- **The nebulizer must be plugged into a socket fit with a switch disconnecter.**

Before plugging the nebulizer into the electrical power supply and switching it on, check that the power supply specifications match those stated on the dataplate.

POSITIONING

The humidifier/cooler may be installed so that it delivers humidified air in either horizontal or vertical directions.

The unit must be positioned respecting the minimum recommended distances that allow the machine to function properly and enables maintenance operations to be performed.

However, we recommend choosing the best position for humidification/cooling which depends on how the room is used.

To prevent the mist from condensing on the walls, maintain a distance of at least 1m from the ceiling and surrounding walls, while the distance from the facing wall should be at least 10m

OPERATING INSTRUCTIONS

PRELIMINARY OPERATIONS

Before operating the humidifier, check that:

- The cock is installed under the tank
- All electrical connections are made as indicated in the instructions provided herein;
- The humidifier is free and clean;
- The regulation water cock is open;

BEFORE STARTING

- Check that the air flows in the right direction;
- Make certain that the power cord is properly positioned and is not pinched or pulled taut;
- Make certain that there are no water drips and/or leaks
- Open the water supply cock and check the loading circuit for leaks;

Warning



The humidifier disc can turn at up to 2800 rpm.

Use the flow regulator to limit the water flow rate until nebulization is achieved without droplet carry-over from the rotating disc.

Warning



- **Too much water increases droplet size.**
- **The pump must not run without water**
- **The temperature of the liquids used must not exceed 35°C**

START-UP

Press key (1) to start the machine: the nebulizer starts automatically: the pump sets the water in circulation and brings it to the rotating disk which, turning at 2,820 rpm, nebulizes the water brought to the blades.

ADJUSTMENT

The quantity of nebulized water can be varied using control valve (4) to adjust the ball valve regulating the flow of water injected onto the rotating disc.

The machine can nebulize from 2 to 24 lt/h (the amount of water nebulized affects mist quality).

Warning

IF CONTROL VALVE 4 IS COMPLETELY CLOSED, THE WATER PUMP WILL CUT OUT. TO RESTART IT, CONTROL VALVE 4 NEEDS TO BE OPENED SLIGHTLY.

DRAINING THE WATER

The tank has a drain plug so that it can be thoroughly emptied when the operating cycle has been completed.

Warning

To prevent the formation and growth of bacteria and other pathogenic microorganisms such as salmonella, do not leave water in the tank for extended periods of time.

Therefore all water remaining inside must be drained at least once a week by opening the cock at the bottom of the tank.

MAINTENANCE**Warning**

Before performing any maintenance:

- **stop the humidifier;**
- **switch off the power supply by means of the disconnecter on the electrical panel;**
- **wait until the humidifier has cooled down.**

For the humidifier to operate efficiently, it must be cleaned regularly. An accumulation of dust and dirt can reduce performance.

In addition, the amount of water reaching the centrifuge must be periodically checked to ensure that it is correct; if necessary, adjust the flow regulator. Keep discs, tank and internal components clean; do not allow dirt to accumulate on the lid.

CLEANING THE DISC

- Keep the disc clean to prevent the formation of scale or an accumulation of dirt that could increase vibrations or produce a coarse spray.
- To clean the rotating disc, simply use a soft cloth dampened with a non-toxic, solvent-free cleaner, wiping carefully without applying excessive pressure.
- Do not use solvents.
- The fixed disc should be cleaned with a small, stiff-bristled brush, carefully cleaning the teeth to prevent damage.

- Any scale can be removed with muriatic acid diluted with water.

CLEANING THE TANK

- Clean the tank periodically.
- To gain access, loosen the two screws on the cover and pull gently on the hook.
- Once these steps have been completed, the inside of the tank can be cleaned with a cloth or sponge, gently rubbing down the walls. Do not use solvents.

OPERATIONS AT BEGINNING/END OF SEASON

Operations at beginning/end of season:

- empty the tank completely by opening the cock at the bottom,
- wash the inside of the tank with a 5% aqueous solution of sodium hypochlorite (bleach),
- rinse thoroughly with clean water,
- finally empty out the tank to remove all solution and dirt residues,
- at the end of the season, leave the tank empty.
- at the beginning of the season, before filling the tank with clean water, rinse it out with clean water at least once to ensure there has been no build-up of dirt or material that may be hazardous to one's health..

DISPOSAL

At the end of its working life, this machine is to be scrapped and disposed of by handing it over to the local separate waste collection system pursuant to and in scrupulous compliance with current legislation.

Before scrapping, check the machine's serial number label. If the

label bears this symbol , this means that disposal is regulated by Legislative Decree no. 151 of 25/07/2005 and directive 2003/96/EC on Waste Electrical and Electronic Equipment (WEEE).

You should therefore become apprised of the local waste collection system for electrical and electronic products and comply with its requirements.

Improperly disposing of this product as normal municipal waste may result in serious harm to the environment and human health and may be subject to penalties from local authorities.

TROUBLESHOOTING

FAULT	CAUSE	REMEDY
The machine does not start.	The power supply is not plugged in.	Check the electrical connection or power supply operation.
The rotating disc does not turn but water is recirculated by the pump.	Motor is not powered.	Check power supply line to the motor.
	The motor has failed.	Have the motor replaced by an authorized service technician.
The rotating disc turns but water is not sprayed.	Pump is not powered.	Check power supply line to pump.
	The water supply circuit is disconnected.	Check the water supply pipe and spray control valve.
	The pump is plugged.	Clean tank making certain that the pump is thoroughly cleaned.
	The pump is full of air.	- Vent the hydraulic circuit by disconnecting the 3/8" hose from the control valve. - Clean the pump thoroughly.
	The pump has failed.	Have the pump replaced by an authorized service technician.
	Control valve 4 is completely closed or plugged	Open the valve or, if necessary, clean it out
Nebulization spray is coarse.	The fixed disk is fouled.	Clean the fixed disk.
	The rotating disc is too far from the fixed disk.	Make certain that the distance between fixed and rotating discs is about 4mm; add/remove shims to adjust the distance.
	Nozzle is not positioned correctly	Check nozzle position.
The machine vibrates.	The rotating disc is broken.	Have the rotating disc replaced by an authorized service technician.
	The motor has failed.	Have the motor replaced by an authorized service technician.
	The fan is broken.	Have the fan replaced by an authorized service technician.

IMPORTANTE

Antes de usar el nebulizador, se recomienda leer con atención todas las instrucciones de uso que se presentan a continuación y seguir escrupulosamente sus indicaciones. El fabricante declina toda responsabilidad por lesiones a las personas y daños a las cosas provocados por un uso inadecuado del aparato.

El presente manual de uso y mantenimiento constituye parte integrante del aparato por lo que debe conservarse con cuidado y debe acompañar al aparato en caso de traspaso de propiedad.

DESCRIPCIÓN

Los nebulizadores móviles profesionales están destinados exclusivamente al uso previsto como refrigerador adiabático - humidificador.

El aire es aspirado por un ventilador, es humidificado por el paso de un elemento giratorio especial y por último es reintroducido en el ambiente que tratar. Están contruidos sobre un tanque de agua de polietileno a prueba de golpes, equipado con ruedas maniobrables y empuñadura ergonómica para facilitar su transporte.

RECOMENDACIONES GENERALES

La instalación, la regulación y el uso de la máquina deben realizarse de conformidad con las disposiciones y leyes vigentes relativas al uso de la máquina.

Resulta conveniente cerciorarse de que:

- Se sigan atentamente las instrucciones contenidas en el presente manual;
- la máquina no esté situada inmediatamente debajo de una toma de corriente fijada en la pared;
- la máquina esté colocada sobre una superficie estable que prevenga el vuelco;
- no se coloquen materiales fácilmente inflamables cerca del aparato;
- la máquina no esté cubierta con telas o similares;

Atención



NO CUBRIR EL APARATO, PODRÍA SOBRECALENTARSE

- el nebulizador esté controlado antes de su puesta en funcionamiento y se vigile regularmente durante el uso, impidiendo que se acerquen niños y/o animales;
- El interruptor de seccionamiento sea desenchufado al finalizar cada utilización.

Atención



Este aparato no es apto para su uso por parte de personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas, o que carezcan de experiencia o del necesario conocimiento, a menos que hayan sido supervisadas o capacitadas acerca del uso del aparato por una persona responsable de su seguridad.

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN

Atención



La instalación debe ser realizada por personal autorizado y de conformidad con las normas vigentes de seguridad.

OPERACIONES PRELIMINARES

Para que el nebulizador funcione correctamente, es necesario verificar que:

- La temperatura de funcionamiento está entre 1°C y 40°C
- El agua utilizada para el funcionamiento de la máquina es potable y tiene un bajo residuo fijo, o está tratada convenientemente. La calidad del agua incide en la frecuencia de las operaciones de mantenimiento y en el correcto funcionamiento del humidificador.

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Atención



- La línea eléctrica de alimentación del nebulizador debe estar equipada con conexión a tierra e interruptor magnetotérmico diferencial.
- El enchufe eléctrico del nebulizador debe estar conectado a una toma provista de interruptor de seccionamiento.

Antes de poner en funcionamiento el nebulizador y por lo tanto antes de conectarlo a la red eléctrica de alimentación se debe controlar que esta última reúna las características indicadas en la placa de identificación.

POSICIONAMIENTO

El humidificador/refrigerador puede instalarse con salida del aire humidificado tanto en dirección horizontal como vertical.

El posicionamiento debe realizarse respetando las distancias mínimas recomendadas que permitan un correcto funcionamiento de la máquina y la realización de los mantenimientos previstos.

Sin embargo, se sugiere elegir la posición más adecuada para la humidificación/refrigeración de la habitación según el tipo de uso.

Para evitar la condensación de la niebla en las paredes, mantener una distancia de al menos 1 m del techo y de las paredes circundantes, mientras que la distancia de la pared frontal debe ser de al menos 10 m.

INSTRUCCIONES DE USO

OPERACIONES PRELIMINARES

Antes de poner en funcionamiento el humidificador, comprobar que:

- Se ha colocado el grifo suministrado debajo del tanque;
- Todas las conexiones eléctricas están realizadas según las instrucciones indicadas en este manual;
- El humidificador está libre y limpio;
- El grifo del agua de regulación está abierto;

PRIMERA PUESTA EN MARCHA

- Verificar la dirección correcta del caudal del aire;
- Comprobar que el cable de alimentación está bien colocado y no está aplastado o tenso;
- Comprobar de que no hay goteos y/o pérdidas de agua;
- Abrir el grifo de alimentación del agua y comprobar que no hay pérdidas en el circuito de carga.

Atención



El disco del humidificador puede girar hasta 2800 rev/min.

Limitar el caudal de agua con la válvula de regulación de caudal correspondiente hasta que se obtenga una nebulización sin gotas del disco giratorio.

Atención



- Un exceso de agua provoca un aumento del tamaño de las gotas.
- La bomba no debe funcionar sin agua.
- La temperatura de los líquidos utilizados no debe superar los 35°C

PUESTA EN MARCHA

Para poner en marcha la máquina pulsar el botón (1): el nebulizador se pone en marcha automáticamente: la bomba hace circular el agua y la lleva al disco giratorio que, girando a 2.820 rpm, nebulizará el agua llevada a las hojas del disco giratorio.

REGULACIÓN

Es posible variar la cantidad de agua nebulizada actuando en la válvula de bola que regula el agua introducida en el disco giratorio a través de la válvula de regulación (4)

La máquina puede nebulizar de 2 a 24 lt/h (la cantidad de agua nebulizada influye en la calidad de la niebla).

Atención



SI LA VÁLVULA DE REGULACIÓN 4 ESTÁ COMPLETAMENTE CERRADA, LA BOMBA DEL AGUA SE DETENDRÁ. PARA REINICIAR ES NECESARIO ABRIR LIGERAMENTE LA VÁLVULA DE REGULACIÓN 4

DESCARGA DEL AGUA

El tanque está equipado con un tapón de descarga para que se pueda vaciar completamente al final del ciclo de funcionamiento.

Atención



Para evitar la formación y el desarrollo de bacterias y otros microorganismos patógenos, como por ejemplo la salmonela, es necesario evitar el almacenamiento prolongado del agua en el tanque.

Por lo tanto, es necesario eliminar el agua que ha quedado al menos una vez a la semana abriendo el grifo del fondo del tanque para vaciarlo.

MANTENIMIENTO

Atención



Antes de comenzar la operación es necesario:

- **parar el humidificador;**
- **desconectar la alimentación eléctrica mediante el interruptor de seccionamiento situado en el cuadro eléctrico;**
- **esperar a que >el humidificador se enfríe.**

Para garantizar el buen funcionamiento del humidificador es necesario realizar operaciones de limpieza periódicas ya que la acumulación de polvo y suciedad podría reducir las prestaciones.

También se debe comprobar periódicamente que la cantidad de agua que llega a la centrifugadora es la correcta, si es necesario actuar en la válvula de regulación de caudal. Mantener limpios los discos, el tanque y los componentes internos, evitar la acumulación de suciedad en la tapa.

LIMPIEZA DEL DISCO

- Mantener el disco limpio para evitar la formación de incrustaciones de cal o acumulación de suciedad que podría causar un aumento de las vibraciones o una nebulización gruesa.

- Para limpiar el disco giratorio, basta con utilizar un paño suave humedecido y un detergente no tóxico y sin solventes, limpiando con cuidado para evitar una presión excesiva.
- No usar solventes.
- El disco fijo debe limpiarse con un cepillo de cerdas duras, frotando las hojas con cuidado de no dañarlos.
- Posibles incrustaciones de cal pueden eliminarse con aguafuerte diluida en agua.

LIMPIEZA DEL TANQUE

- Limpiar periódicamente el tanque de recogida de agua.
- Para acceder al mismo, desenroscar los dos tornillos de la tapa y tirar suavemente, agarrando el gancho correspondiente.
- Una vez realizadas estas operaciones, puedes limpiar el interior del tanque con un paño o una esponja, frotando suavemente en las paredes. No usar solventes.

OPERACIONES DE FIN/INICIO DE ESTACIÓN

Al final y al principio de cada estación de uso:

- vaciar bien el tanque abriendo el grifo del fondo del mismo tanque,
- lavar el tanque internamente con una solución acuosa al 5% de hipoclorito de sodio (lejía),
- aclarar a fondo con agua limpia;
- vaciar definitivamente el tanque para eliminar los restos de solución y suciedad,
- dejar el tanque vacío al final de la estación.
- al principio de la estación, antes de llenar el tanque con agua limpia, hacer al menos un aclarado con agua limpia para comprobar que no hay acumulaciones de suciedad o material peligroso para la salud.

ELIMINACIÓN

Al término de su vida útil, este producto debe ser desguazado y eliminado entregándolo al sistema de recogida selectiva local según las disposiciones legales vigentes, que deberán respetarse estrictamente.

Antes del desguace, controlar la etiqueta del número de serie de

la máquina: si lleva el símbolo  significa que la eliminación está reglamentada por el D.L. 151 del 25/07/2005 y por la directiva 2003/96/CE en materia de aparatos eléctricos y electrónicos (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

Por lo tanto, es necesario informarse acerca del sistema local de recogida de productos eléctricos y electrónicos y seguir sus prescripciones.

Eliminar ilegalmente este producto junto con los normales residuos domésticos puede crear graves daños al medio ambiente y a la salud humana y está sujeto a sanciones de la autoridad administrativa local.

INCONVENIENTES DE FUNCIONAMIENTO, CAUSAS Y SOLUCIONES

INCONVENIENTE DE FUNCIONAMIENTO	CAUSA	SOLUCIÓN
La máquina no se pone en marcha.	La alimentación no está conectada.	Comprobar la conexión eléctrica o el funcionamiento de la red eléctrica.
El disco giratorio no gira pero el agua es recirculada por la bomba.	La alimentación del motor está desconectada.	Comprobar la línea de alimentación eléctrica del motor.
	El motor está averiado.	Dirigirse a personal especializado y autorizado para la sustitución del motor.
El disco giratorio gira pero el agua no es nebulizada.	La alimentación de la bomba está desconectada.	Comprobar la línea de alimentación de la bomba.
	El circuito de envío del agua está desconectado.	Comprobar el tubo de envío del agua y la válvula de regulación de la nebulización.
	La bomba está obstruida.	Limpiar el tanque asegurándose de limpiar bien la bomba.
	La bomba está llena de aire.	- Purgar el circuito hidráulico desconectando el tubo de 3/8" de la válvula de regulación. - Limpiar cuidadosamente la bomba.
	La bomba está averiada.	Dirigirse a personal especializado y autorizado para la sustitución de la bomba.
	La válvula de regulación 4 está completamente cerrada u obstruida	Abrir la válvula o limpiar el interior si es necesario
La nebulización es gruesa.	El disco fijo está sucio.	Efectuar la limpieza del disco fijo.
	El disco giratorio está demasiado lejos del disco fijo.	Comprobar que la distancia entre el disco fijo y el disco giratorio es de unos 4 mm; añadir/eliminar espaciadores para regular la distancia.
	La boquilla está mal colocada	Verificar el posicionamiento de la boquilla.
La máquina vibra.	El disco giratorio está roto.	Dirigirse a personal especializado y autorizado para la sustitución del disco giratorio.
	El motor está averiado.	Dirigirse a personal especializado y autorizado para la sustitución del motor.
	El ventilador está roto.	Dirigirse a personal especializado y autorizado para la sustitución del ventilador.

ВАЖНО

Перед использованием распылителя рекомендуется внимательно прочесть все инструкции по эксплуатации, приведенные далее, и тщательно выполнять содержащиеся в них указания. Изготовитель не несет ответственности за физический и/или материальный ущерб, возникший в результате ненадлежащего использования прибора.

Настоящий сборник инструкций по эксплуатации и техобслуживанию является неотъемлемой частью прибора, поэтому его необходимо бережно хранить и, в случае перехода права собственности, передать вместе с оборудованием.

ОПИСАНИЕ

Профессиональные портативные распылители предназначены для использования исключительно в качестве адиабатического освежителя - увлажнителя.

Воздух всасывается вентилятором, увлажняется при проходе по специальному вращающемуся элементу и подается обратно в помещение. На основании установлен водяной бак из ударостойкого полиэтилена, корпус снабжен маневренными колесиками и эргономичной ручкой для облегчения перемещения.

ОБЩИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ

Монтаж, настройка и эксплуатация прибора выполняются с соблюдением действующих нормативов и законов, относящихся к использованию данного оборудования.

Рекомендуется убедиться, что:

- Инструкции, приведенные в настоящем руководстве, тщательно выполняются;
- нельзя размещать прибор непосредственно под настенной электрической розеткой;
- прибор устанавливается на устойчивой поверхности во избежание опрокидывания;
- вблизи прибора не должны находиться легковоспламеняемые материалы;
- нельзя накрывать прибор полотном или аналогичными материалами;

Внимание



НЕ НАКРЫВАЙТЕ ПРИБОР, ОН МОЖЕТ ПЕРЕГРЕТЬСЯ

- обеспечивается проверка перед включением распылителя и регулярный присмотр за работающим распылителем во избежание приближения к нему детей и животных;
- По окончании каждого сеанса работы отключается отсекающий выключатель.

Внимание



Не допускается эксплуатация прибора лицами с ограниченными физическими, сенсорными, умственными способностями или не обладающими достаточным опытом и знаниями, за исключением ситуаций, когда они действуют под присмотром или по инструкциям по эксплуатации прибора со стороны лица, отвечающего за их безопасность.

ИНСТРУКЦИИ ПО МОНТАЖУ

Внимание



Монтаж должен выполняться авторизованным персоналом с соблюдением действующих норм по безопасности.

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Для исправной работы распылителя необходимо убедиться, что:

- Рабочая температура находится в диапазоне от 1°C до 40°C

- Для прибора используется питьевая вода с низкой минерализацией или специально подготовленная вода. Качество воды влияет на частоту проведения техобслуживания и на правильную работу увлажнителя.

ЭЛЕКТРИЧЕСКОЕ ПОДКЛЮЧЕНИЕ

Внимание



- Линию электропитания распылителя необходимо оснастить системой заземления и дифференциальным тепломангнитным выключателем.
- Электроштепсель распылителя следует присоединить к розетке, оснащенной отсечным выключателем.

Перед включением распылителя, то есть перед подсоединением его к сети электропитания, необходимо проверить, что характеристики сети электропитания соответствуют данным, приведенным на идентификационной табличке.

РАЗМЕЩЕНИЕ

Увлажнитель/освежитель можно устанавливать с подачей увлажненного воздуха как в горизонтальном, так и в вертикальном направлении.

При размещении необходимо выдерживать рекомендуемые минимальные расстояния для исправной работы прибора и для проведения предусмотренного техобслуживания.

Рекомендуется выбирать наиболее подходящее положение для увлажнения/освежения помещения с учетом его назначения.

Во избежание конденсации тумана на стенах следует разместить прибор на расстоянии не менее 1 м от потолка и стен по бокам, а расстояние от передней стены должно быть не менее 10 м.

ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ

ПОДГОТОВИТЕЛЬНЫЕ ОПЕРАЦИИ

Перед включением увлажнителя проверить следующее:

- Под баком установлен кран из комплекта;
- Все электросоединения выполнены согласно инструкциям в этом руководстве;
- Увлажнитель не покрыт и чист;
- Кран регулировки воды открыт;

ПЕРВЫЙ ЗАПУСК

- Проверить, что направление воздушного потока правильное;
- Проверить, что кабель электропитания проложен согласно нормам и что он не сжат и не натянут;
- Проверить отсутствие просачиваний и/или утечек воды;
- Открыть кран подачи воды и проверить отсутствие утечек по всему контуру подачи;

Внимание



Скорость вращения диска распылителя может достигать 2800 об/мин.

Ограничить подачу воды регулятором, добиваясь распыления без разбрасывания капель вращающимся диском.

Внимание



- Чрезмерное количество воды приводит к увеличению размера капель.
- Насос не должен работать в отсутствие воды.
- Температура используемой жидкости не должна превышать 35°C

Пуск

Для запуска прибора нажать клавишу (1). Распылитель автоматически запускается: насос нагнетает воду, подавая ее на вращающийся диск, который вращается на скорости 2 об/мин и распыляет воду, достигшую пластинок вращающегося диска.

РЕГУЛИРОВКА

Количество распыляемой воды можно изменять ручкой настройки для регулировочного клапана (4), регулирующего подачу воды на вращающийся диск.

Прибор может распылять от 2 до 24 л/ч (объем распыляемой воды влияет на качество тумана).

Внимание



ЕСЛИ РЕГУЛИРОВОЧНЫЙ КЛАПАН 4 ПОЛНОСТЬЮ ЗАКРЫТ, ТО ВОДЯНОЙ НАСОС ОСТАНОВЛИВАЕТСЯ. ДЛЯ ВОЗОБНОВЛЕНИЯ РАБОТЫ НЕОБХОДИМО ПРИОТКРЫТЬ РЕГУЛИРОВОЧНЫЙ КЛАПАН 4.

Слив воды

В баке имеется сливная пробка, которую можно вынуть для полного опорожнения бака в конце рабочего цикла.

Внимание



Во избежание образования и развития бактерий и других болезнетворных микроорганизмов, например, сальмонеллы, нельзя допускать длительного нахождения воды в баке. Требуется не реже раза в неделю удалять оставшуюся воду, открыв кран на дне бака для опорожнения его.

ТЕХОБСЛУЖИВАНИЕ

Внимание



- Прежде чем приступить к операции, необходимо:
- остановить увлажнитель;
 - отключить электропитание отсечным выключателем на электрошкафу питания;
 - подождать, пока увлажнитель остынет.

Для исправной работы увлажнителя необходимо регулярно проводить операции очистки, поскольку скопление пыли и загрязнений могут привести к снижению эксплуатационных показателей.

Кроме того, следует периодически проверять, что на центробежное устройство поступает нужное количество воды, в противном случае отрегулировать ее регулятором. Содержать

в чистоте диски, емкость и внутренние компоненты, не допуская скопления загрязнений на крышке.

ОЧИСТКА ДИСКА

- Содержать в чистоте диск во избежание образования накали или скопления загрязнений, которые могут вызвать усиление вибрации или распыление крупных капель.
- Для очистки вращающегося диска достаточно протереть его мягкой салфеткой, увлажненной в нетоксичном моющем средстве без растворителей, стараясь не оказывать чрезмерного надавливания.
- Не пользоваться растворителями.
- Неподвижный диск очищают щеткой с жесткой щетиной, осторожно протирая пластинки.
- Налет накипи можно удалить соляной кислотой, разведенной водой.

ОЧИСТКА ЕМКОСТИ

- Периодически очищать емкость для сбора воды.
- Для доступа к ней отвинтить два винта на крышке и осторожно потянуть за крепление.
- После этих операций очистить емкость изнутри салфеткой или губкой, осторожно протирая стенки. Не пользоваться растворителями.

ОПЕРАЦИИ В КОНЦЕ/НАЧАЛЕ СЕЗОНА

В конце и начале каждого сезона эксплуатации:

- полностью опорожнить бак, открыв кран на его дне,
- промыть бак изнутри 5%-м водным раствором гипохлорита натрия (отбеливателя),
- прополоскать обильным количеством чистой воды,
- окончательно опорожнить бак, удаляя все остатки раствора и загрязнений,
- В конце сезона оставить бак пустым,
- В начале сезона до того, как заполнить бак чистой водой, прополоскать его хотя бы один раз чистой водой, проверяя отсутствие загрязнений и опасных для здоровья материалов.

СДАЧА В ОТХОДЫ

В конце срока службы прибор сдают в отходы в местный пункт раздельного сбора отходов согласно действующим законам, которые следует неукоснительно соблюдать.

Перед сдачей в отходы следует проверить паспортную



табличку прибора: если на ней имеется символ , то сдача в отходы регламентируется Постановлением Правительства 151 от 25/07/2005 и директивой 2003/96/ЕС об утилизации электрического и электронного оборудования (Waste Electrical and Electronic Equipment, WEEE).

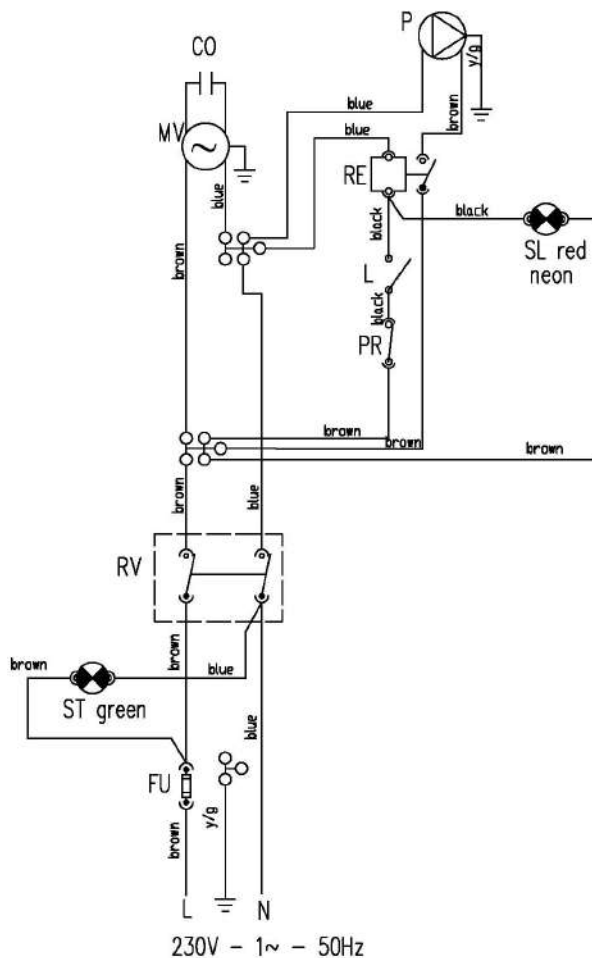
В связи с этим необходимо выяснить местную систему сбора электрических и электронных отходов и следовать предписаниям.

Незаконное выбрасывание данного изделия вместе с бытовым мусором создает риск загрязнения окружающей среды и может нанести вред здоровью людей, поэтому оно карается штрафами со стороны местной администрации.

НЕИСПРАВНОСТИ В РАБОТЕ, ПРИЧИНЫ И СПОСОБЫ УСТРАНЕНИЯ

НЕИСПРАВНОСТЬ В РАБОТЕ	ПРИЧИНА	МЕРЫ ПО УСТРАНЕНИЮ
Прибор не запускается.	Не подключено питание.	Проверить электросоединение или наличие тока в электросети.
Вращающийся диск не вращается, но вода циркулирует под действием насоса.	Отключено питание двигателя.	Проверить линию электропитания двигателя.
	Двигатель неисправен.	Обратиться к квалифицированному авторизованному персоналу за заменой двигателя.
Вращающийся диск вращается, но вода не распыляется.	Отключено питание насоса.	Проверить линию электропитания насоса.
	Контур подачи воды отсоединен.	Проверить трубу подачи воды и клапан регулировки распыления.
	Насос засорен.	Выполнить очистку емкости и тщательно очистить насос.
	Насос заполнен воздухом.	- Стравить воздух из водяного контура, отсоединяя трубу 3/8" от регулировочного клапана. - Тщательно очистить насос.
	Насос неисправен.	Обратиться к квалифицированному авторизованному персоналу за заменой насоса.
	Регулировочный клапан 4 полностью закрыт или засорен.	Открыть регулировочный клапан или очистить его изнутри.
Вода распыляется крупными каплями.	Неподвижный диск загрязнен.	Выполнить очистку неподвижного диска.
	Вращающийся диск находится слишком далеко от неподвижного диска.	Проверить, что расстояние между неподвижным диском и вращающимся диском составляет около 4 мм; для регулировки расстояния добавить/вынуть распорки.
	Насадка плохо насажена	Проверить размещение насадки.
Прибор вибрирует.	Сломан вращающийся диск.	Обратиться к квалифицированному авторизованному персоналу за заменой вращающегося диска.
	Двигатель неисправен.	Обратиться к квалифицированному авторизованному персоналу за заменой двигателя.
	Сломана крыльчатка.	Обратиться к квалифицированному авторизованному персоналу за заменой крыльчатки.

**SCHEMA ELETTRICO - SCHEMA ELECTRIQUE - SCHALTPLAN
WIRING DIAGRAM - ESQUEMA ELÉCTRICO - ЭЛЕКТРИЧЕСКАЯ СХЕМА**



MV MOTORE VENTILATORE
MOTEUR VENTILATEUR
VENTILATORMOTOR
FAN MOTOR
MOTOR VENTILADOR
ДВИГАТЕЛЬ ВЕНТИЛЯТОРА

CO CONDENSATORE
CONDENSATEUR
KONDENSATOR
CONDENSER
CONDENSADOR
КОНДЕНСАТОР

RV INTERRUTTORE PRINCIPALE
INTERRUPTEUR PRINCIPAL
GERÄTESCHALTER
MAIN SWITCH
INTERRUPTOR GENERAL
ГЛАВНЫЙ ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ

P POMPA ACQUA
POMPE À EAU
WASSERPUMPE
WATER PUMP
BOMBA DE AGUA
ВОДЯНОЙ НАСОС

L GALLEGGIANTE SERBATOIO ACQUA
FLOTTEUR DU RÉSERVOIR D'EAU
SCHWIMMER DES WASSERTANKS
WATER TANK FLOAT
FLOTADOR DEL TANQUE DE AGUA
ПОПЛАВОК В ВОДЯНОМ БАКЕ

SL LAMPADA MANCANZA ACQUA
TÉMOIN DE MANQUE D'EAU
WASSERMANGELANZEIGE
WATER OUT LAMP
TESTIGO FALTA DE AGUA
ИНДИКАТОР ОТСУТСТВИЯ ВОДЫ

ST LAMPADA TENSIONE
TÉMOIN DE TENSION
NETZANZEIGE
VOLTAGE LAMP
TESTIGO TENSIÓN
ИНДИКАТОР НАПРЯЖЕНИЯ

RE RELE'
RELAIS
RELAIS
RELAY
RELÉ
РЕЛЕ

PR PRESSOSTATO ACQUA
PRESSOSTAT D'EAU
WASSERPRESSOSTAT
WATER PRESSURE SWITCH
PRESOSTATO AGUA
ВЫКЛЮЧАТЕЛЬ ПО ДАВЛЕНИЮ ВОДЫ

FU FUSIBILE
FUSIBLE
SICHERUNG
FUSE
FUSIBLE
ПРЕДОХРАНИТЕЛЬ

CARATTERISTICHE TECNICHE - CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES - TECHNISCHE DATEN - TECHNICAL SPECIFICATION - CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS - ТЕХНИЧЕСКИЕ ХАРАКТЕРИСТИКИ			Ucp-fly SMART
Portata d'aria - Debit d'air Luftvolumenstrom - Air flow rate Capacidad aire - Мощность подачи воздуха		[m³/h]	800
Gittata – Intervalle – Reichweite Range – Distancia - диапазон		[m]	6
Alimentazione elettrica Alimentation électrique Netzanschluss Power supply Alimentación eléctrica Электропитание	Fase - Phase Phase - Phase Fase - Фаза		1
	Tensione - Tension Spannung - Voltage Tensión - Напряжение	[V]	230
	Frequenza - Fréquence Frequenz - Frequency Frecuencia - Частота	[Hz]	50
Capacità serbatoio - Capacité réservoir - Tankinhalt Tank capacity - Capacidad depósito - Емкость бака		[l]	43
Corrente elettrica - Courant électrique Elektrischer Strom - Electric current Corriente eléctrica - Электрический ток		[A]	2
Potenza elettrica totale - Puissance électrique - Leistungsaufnahme - Total power consumption - Potencia eléctrica total - Полная электрическая мощность		[W]	380
Livello sonoro a 1 m - Niveau sonore à 1 m Gerauschspegel a 1 m - Noise level at 1 m Nivel sonoro a 1 m - Уровень шума на расстоянии 1 м		dBA	65
Dimensioni - Dimensions Abmessungen - Dimensions Dimensiones - Размеры	L x W x H	[mm]	822x 535x 975
Peso - Poids Gewicht -Weight Peso - Бес		[kg]	32

Franco S.r.l.

Via Nazionale, 80- 12010 – Cervasca (CN) – Italy

Tel. +39.171. 61.16.63– Fax +39.0171. 61.23.37

www.francosrl.com - e-mail: info@francosrl.com